

PASLAUGŲ SUTARTIS Nr. TR-239

2016 m. 08 18
Vilnius

d.

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka (toliau – Užsakovas), atstovaujama generalinio direktoriaus Renaldo Gudausko, veikiančio pagal įstaigos nuostatus, ir Tomas Auškalnis (toliau – Paslaugų teikėjas) sudaro šią paslaugų sutartį ir susitaria (toliau – Sutartis):

1. Sutarties dalykas

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja išversti leidinio „Lietuvos spaudos 2015 m. statistika“ įvadinį straipsnį „Lietuvos bibliotekos 2015 metais“ į anglų kalbą, pagal šios Sutarties sąlygas (toliau – Paslaugos), o Užsakovas už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas, įsipareigoja sumokėti Sutartyje nurodytą kainą nustatyta tvarka.

1.2. Verčiamo teksto apimtis 0,5 aut. lanko, pateiktas Word formatu; ypatingas dėmesys atkreiptinas į straipsnyje vartojamos profesinės terminijos atitikmenų anglų kalba vartojimą.

2. Paslaugų pateikimo ir priėmimo tvarka

2.1. Sutarties 1 punkte numatytas Paslaugas Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlikti Užsakovui ne vėliau kaip iki 2016 m. rugpjūčio 23 d.

2.2. Užsakovas įsipareigoja Paslaugų teikėjo atliktas Paslaugas įvertinti per 1 darbo dieną nuo Paslaugų pateikimo dienos ir pranešti Paslaugos teikėjui apie Paslaugų priėmimą arba atmetimą, arba apie reikalavimą atlikti pataisymus pagal Sutartyje numatytas sąlygas.

2.3. Jeigu per 1 darbo dieną nuo Paslaugų įvertinimo dienos Užsakovas nepraneša Paslaugų teikėjui, Paslaugos laikomos priimtoms ir Paslaugų teikėjas įgyja teisę į Sutartyje numatytą atlyginimą. Paslaugų perdavimas–priėmimas patvirtinamas šalims pasirašant Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą.

3. Šalių įsipareigojimai

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. savarankiškai ir sąžiningai atlikti Paslaugas, atitinkančias Sutarties sąlygas ir Sutartyje numatytu laiku;

3.1.2. teikdamas paslaugas veikti laikydamasis atitinkamų profesijos standartų;

3.1.3. konsultuoti Užsakovą su Paslaugų teikimu susijusiais klausimais;

3.1.4. atlikti pataisymus pagal Užsakovo reikalavimus, suderintus su Sutartyje numatytais sąlygomis;

3.1.5. laiku informuoti Užsakovą apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties.

3.2. Užsakovas įsipareigoja:

3.2.1. teikti Paslaugų teikėjui reikalingus duomenis ir informaciją Paslaugai atlikti;

3.2.2. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais įvertinti Paslaugų teikėjo pateiktas Paslaugas ir informuoti Paslaugų teikėją apie Paslaugų priėmimą, atmetimą ar reikalavimą pataisyti;

3.2.3. nustatyta tvarka ir terminais sumokėti Paslaugų teikėjui Sutartyje numatytą atlyginimą;

3.2.4. laiku informuoti Paslaugų teikėją apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties.

4. Atlyginimas ir jo mokėjimo tvarka

4.1. Už Paslaugų, numatytų Sutarties 1 punkte, atlikimą Užsakovas sumoka Paslaugų teikėjui 70,00 eurų (septyniasdešimt eurų 00 ct) atlyginimą.

4.2. Sutarties galiojimo laikotarpiu atlyginimo kaina negali būti keičiama.

4.3. Užsakovas atlyginimą sumoka jį pervedant į Paslaugų teikėjo sąskaitą, ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų po Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo. Sumokėjimo diena – tai diena, kai lėšos pervedamos iš Užsakovo sąskaitos.

